



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 256**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**17/05/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**CONVENZIONE QUADRO PROVINCIALE  
APPROVAZIONE NUOVI ORDINI PER LA  
FORNITURA DI DERRATE ALIMENTARI E  
SERVIZI CONNESSI PER LE SCUOLE  
DELL'INFANZIA DEL COMUNE DI  
BOLZANO**

**AOV-RAHMENVEREINBARUNG  
GENEHMIGUNG NEUER AUFTRÄGE FÜR  
DIE "LIEFERUNG VON  
NAHRUNGSMITTELN UND  
DAZUGEHÖRIGEN LEISTUNGEN FÜR DIE  
KINDERGÄRTEN DER GEMEINDE BOZEN**

**SPESA PRESUNTA: EURO 440.500,00 (AL  
NETTO DI IVA)**

**MUTMASSLICHE AUSGABE: EURO  
440.500,00 (OHNE MEHRWERTSTEUER)**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con Delibera della Giunta nr. 695 del 25.11.2019 e con Delibera della Giunta nr. 68 del 24.02.2020 sono state approvate le adesioni alle convenzioni ACP per la fornitura di derrate alimentari e servizi connessi Lotto 1 – Carni e salumi, Lotto 2 – prodotti lattiero caseari, Lotto 3 – surgelati, Lotto 4 – frutta e verdura freschi e Lotto 5 – generi vari;

Considerato che è attiva una Convenzione quadro ACP (di seguito Convenzione-ACP) relativa a beni comparabili con quelli da acquisire, e in particolare *"Fornitura di derrate alimentari e servizi connessi – Lotto 2 – prodotti lattiero caseari e ovo prodotti - CIG 7529025BF8"* fino al 04.03.2024;

Considerato che è attiva una Convenzione quadro ACP (di seguito Convenzione-ACP) relativa a beni comparabili con quelli da acquisire, e in particolare *"Fornitura di derrate alimentari e servizi connessi – Lotto 4 – Frutta e verdura fresca – CIG 752905658F"* fino al 04.12.2023;

Considerato che è attiva una Convenzione quadro ACP (di seguito Convenzione-ACP) relativa a beni comparabili con quelli da acquisire, e in particolare *"Fornitura di derrate alimentari e servizi connessi – Lotto 5 – Generi vari – CIG 752909019F"* fino al 16.01.2024;

Preso atto della comunicazione del 02.12.2020 della ACP, SA Area strategie d'acquisto, con la quale si informano le Stazioni Appaltanti che, **prima di emettere un nuovo Ordine d'Acquisto, devono esaurire l'importo del precedente** anche se sono trascorsi i 12 mesi della previsione del fabbisogno.

Vorausgeschickt, dass mit Ausschussbeschluss Nr. 695 vom 25.11.2019 und mit Ausschussbeschluss Nr. 68 vom 24.02.2020 die Beitritte zu den AOV Rahmenvereinbarungen für die Lieferung von Lebensmitteln und damit zusammenhängenden Dienstleistungen Los 1 - Fleisch und Wurstwaren, Los 2 - Milch und Eierprodukte, Los 3 - Tiefkühlprodukte, Los 4 - frisches Obst und Gemüse und Los 5 - verschiedene Nahrungsmittel genehmigt wurden;

Angesichts der Tatsache, dass die AOV-Rahmenvereinbarung (in der Folge AOV-Vereinbarung) mit vergleichbaren Gütern und insbesondere *„Lieferung von Nahrungsmitteln und dazugehörigen Leistungen – Los 2 – Milch und Eierprodukte - CIG7529025BF8"* bis zum 04.03.2024 aktiv ist.

Angesichts der Tatsache, dass die AOV-Rahmenvereinbarung (in der Folge AOV-Vereinbarung) mit vergleichbaren Gütern und insbesondere *„Lieferung von Nahrungsmitteln und dazugehörigen Leistungen – Los 4 – frisches Obst und Gemüse – CIG 752905658F"* bis zum 04.12.2023 aktiv ist.

Angesichts der Tatsache, dass die AOV-Rahmenvereinbarung (in der Folge AOV-Vereinbarung) mit vergleichbaren Gütern und insbesondere *„Lieferung von Nahrungsmitteln und dazugehörigen Leistungen – Los 5 – verschiedene Nahrungsmittel – CIG-Kode 752909019F"* bis zum 16.01.2024 aktiv ist.

Nach Einsichtnahme in die Mitteilung der AOV vom 02.12.2020, BS Bereich Beschaffungsstrategien, mit welcher die Vergabestelle in Kenntnis gesetzt wird, dass **vor Erstellung eines neuen Kaufvertrages, vorerst der Betrag des vorangehenden ausgeschöpft werden muss**, auch wenn die 12 Monate des geplanten Bedarfs verstrichen

L'indicazione riportata nelle linee guida "gli Ordini di Acquisto dovranno coprire un fabbisogno non superiore ai 12 mesi, pena la non autorizzazione" non si deve intendere come termine di spesa;

Constatato che a causa delle chiusure parziali di alcune sezioni a causa della situazione di emergenza COVID-19, non è possibile pianificare accuratamente le spese;

Preso atto che dopo l'esaurimento degli importi del ordine precedente è necessario l'emissione di nuovi ordini per la fornitura degli su citati alimentari per le Scuole dell'infanzia del Comune di Bolzano;

Tenuto necessario, fissare la data presunta per l'inizio degli nuovi Ordini d'Acquisto, salvo l'esaurimento degli importi stanziati con impegno Nr. 1670/2020, Nr. 810/2020, Nr. 811/2020 per gli Ordini d'Acquisto precedente;

Dato atto che per un periodo stimato di 12 mesi può essere preventivata la spesa complessiva quanto segue:

Prodotti lattiero caseari e ovoprodotti	142.500,00 Euro all netto di IVA /ohne MwSt.	Milch und Eierprodukte
Frutta e verdura fresca	180.000,00 Euro all netto di IVA /ohne MwSt.	Frisches Obst und Gemüse
Generi Vari	118.000,00 Euro all netto di IVA /ohne MwSt.	Verschiedene Lebensmittel

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a € 40.000.= contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2021 - 2023 del Comune di Bolzano;

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";

sind.

Der Hinweis in den Richtlinien „Die Kaufaufträge dürfen den Bedarf von 12 Monaten nicht überschreiten, adernfalls wird dieser nicht genehmigt“, bezieht sich lediglich auf die Planung des Bedarfs und ist NICHT als Frist für den Ankauf zu verstehen;

Festgestellt, dass aufgrund der teilweisen Schließungen einiger Sektionen, bedingt durch die Notsituation COVID-19, keine genaue Vorausplanung der Ausgaben möglich ist;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass sobald die Mittel der vorangehenden Kaufverträge ausgeschöpft sind die Erteilung neuer Aufträge für die Lieferung von den oben genannten Lebensmitteln für die Kindergärten der Gemeinde Bozen notwendig ist;

Für notwendig erachtet, den voraussichtlichen Termin für den Beginn der neuen Aufträge festzulegen, vorbehaltlich der Ausschöpfung der für die vorangehenden Aufträge mit Verpflichtungen Nr. 1670/2020, Nr. 810/2020, Nr. 811/2020 vorgesehenen Mittel;

Für die Dauer von voraussichtlich 12 Monaten kann eine Gesamtausgabe wie folgt veranschlagt werden:

Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000.= €, das im einheitlichen Strategiedokument 2021 -2023 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist;

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,

- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. *"Codice dei contratti pubblici"* (di seguito detto anche „Codice”);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. *"Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"*;
- il *"Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;
- il *"Regolamento di contabilità"* del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 ss.mm.ii.;
- la determinazione dirigenziale n. 2100 del 22 febbraio 2018 dell'Ufficio Appalti e contratti con la quale sono stati approvati gli schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture;
- la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante *"Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture"*;
- la determinazione dirigenziale n. 7664 del 2 dicembre 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante *"Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture"*;
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, *"Gesetzbuch über öffentliche Aufträge"* (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *„Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen"* in geltender Fassung,
- die *„Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen"*, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde,
- die *„Gemeindeordnung über das Rechnungswesen"* der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 i.g.F. genehmigt wurde,
- die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 2100 vom 22. Februar 2018 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen genehmigt wurden,
- die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die *„Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen"* ergänzt wurde,
- die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 7664 vom 2. Dezember 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die *„Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen"* ergänzt wurde,

- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".
- il D.M. 10 marzo 2020 del Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare "Criteri ambientali minimi per il servizio di ristorazione collettiva e la fornitura di derrate alimentari" (GU Serie Generale n. 90 del 4.04.2020).
- die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".
- das M.D. vom 10. März 2020 des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz "Mindestumweltkriterien für Verpflegungsdienstleistungen und die Lieferung von Lebensmitteln" (Amtsblatt allg. Serie Nr. 90 vom 4.04.2020).

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

La presente deliberazione è da dichiararsi **immediatamente esecutiva**, al fine di consentire la tempestiva emissione di nuovi ordini e di garantire le forniture suddette per 12 mesi, rispettivamente fino a esaurimento del importo impegnato;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird.

Der vorliegende Beschluss wird für **unverzüglich vollstreckbar** erklärt, um einen fristgerechten Erteilung der neuen Aufträge zu ermöglichen und die vorgenannten Lieferungen für 12 Monate, bzw. bis zur Ausschöpfung der vorgesehenen Mittel, zu gewährleisten;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**LA GIUNTA COMUNALE**

**d e l i b e r a**

**ad unanimità di voti**

**b e s c h l i e ß t**

**DER STADTRAT**

**einstimmig,**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di approvare l'emissione di un nuovo ordine tramite la Convenzione-ACP per la "*Fornitura di derrate alimentari e servizi connessi - - **Lotto 2 - prodotti lattiero caseari e ovo prodotti - CIG 7529025BF8***" e pertanto la fornitura dei predetti prodotti da parte della ditta **CAMILLO FASOLO & C. SAS** di San Martino di Lupari (PD) per la durata di 12 mesi, con **decorrenza stimata dal 01.06.2021**, salvo l'esaurimento del importo stanziato con impegno nr. 1670/2020 per l'Ordine d'Acquisto precedente;
2. di approvare l'emissione di un nuovo ordine tramite la Convenzione-ACP per la "*Fornitura di derrate alimentari e servizi connessi - **Lotto 4 - Frutta e verdura fresca - CIG 752905658F***" e pertanto la fornitura dei predetti prodotti da parte della ditta **CARLEVARI SRL** di Torreglia (PD) per la durata di 12 mesi, con **decorrenza stimata dal 19.05.2021**, salvo l'esaurimento del importo stanziato con impegno nr. 810/2020 per l'Ordine d'Acquisto precedente;
3. di approvare l'emissione di un nuovo ordine tramite la Convenzione-ACP per la "*Fornitura di derrate alimentari e servizi connessi - **Lotto 5 - Generi vari - CIG 752909019F***" e pertanto la fornitura dei predetti prodotti da parte della ditta **IMES SRL** di Terlan (BZ) per la durata di 12 mesi, con **decorrenza stimata dal 01.08.2021**, salvo l'esaurimento del importo stanziato con impegno nr. 811/2020 per l'Ordine d'Acquisto precedente;

4.

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die Genehmigung der Erteilung eines neuen Auftrages über die AOV-Rahmenvereinbarung für die "*Lieferung von Nahrungsmitteln und dazugehörigen Leistungen - **Los 2 - Milch und Eierprodukte - CIG7529025BF8***", und demzufolge die Lieferungen der genannten Produkte seitens der Firma **CAMILLO FASOLO & C. SAS** aus San Martino di Lupari (PD) für die Dauer von 12 Monaten, mit **Beginn voraussichtlich ab 01.06.2021**, vorbehaltlich der Ausschöpfung für den vorangehenden Auftrag mit Verpflichtung Nr. 1670/2020 vorgesehenen Mittel;
2. die Genehmigung der Erteilung eines neuen Auftrages über die AOV-Rahmenvereinbarung für die "*Lieferung von Nahrungsmitteln und dazugehörigen Leistungen - **Los 4 - frisches Obst und Gemüse - CIG 752905658F***", und demzufolge die Lieferungen der genannten Produkte seitens der Firma **CARLEVARI SRL** aus Torreglia (PD) für die Dauer von 12 Monaten, mit **Beginn voraussichtlich ab 19.05.2021**, vorbehaltlich der Ausschöpfung für den vorangehenden Auftrag mit Verpflichtung Nr. 810/2020 vorgesehenen Mittel;
3. die Genehmigung der Erteilung eines neuen Auftrages über die AOV-Rahmenvereinbarung für die "*Lieferung von Nahrungsmitteln und dazugehörigen Leistungen - **Los 5 - verschiedene Nahrungsmittel - CIG-Kode 752909019F***", und demzufolge die Lieferungen der genannten Produkte seitens der Firma **IMES GmbH** aus Terlan(BZ) für die Dauer von 12 Monaten, mit **Beginn voraussichtlich ab 01.08.2021**, vorbehaltlich der Ausschöpfung für den vorangehenden Auftrag mit Verpflichtung Nr. 811/2020 vorgesehenen Mittel;

<b>LOTTO/LOS</b>	<b>IMPORTO/BETRAG</b>	<b>CIG FIGLIO</b>
Lotto 2 - Prodotti lattiero caseari e ovoprodotti Los 2 - Milch und Eierprodukte	156.750,00 Euro incl IVA/incl MwSt.	8754166650
Lotto 4 - Frutta e verdura fresca Los 4 - Frisches Obst und Gemüse	198.000,00 Euro incl IVA/incl MwSt.	8755037516
Lotto 5 - Generi Vari Los 5 - Verschiedene Lebensmittel	129.800,00 Euro incl IVA/incl MwSt.	8754983885

- |   |   |
|---|---|
| <p>5. di prenotare la spesa complessiva presunta di <b>Euro 484.550,00 (inclusa IVA 10%)</b>, comprensiva di oneri fiscali, sul bilancio finanziario gestionale 2021 und 2022 come da tabella allegata;</p> <p>6. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;</p> <p>7. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016.</p> | <p>5. die voraussichtlichen Gesamtspesen in Höhe von <b>Euro 484.550,00 (MwSt. 10% inbegriffen)</b>, einschließlich der steuerlichen Lasten, auf den Finanzhaushalt 2021 und 2022 gemäß beiliegender Tabelle zu verbuchen;</p> <p>6. die Genehmigung der eventuellen Durchführungsunterlagen des vorliegenden Beschlusses sowie jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen;</p> <p>7. Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.</p> |
|---|---|

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---